

瀕死前的脫水

DEHYDRATION IN THE FINAL DAYS

簡易資訊表

當病人在瀕死前停止喝水時，家屬常常要求為其提供流質。全家人可能因病人無法喝流質而受到影響，因為提供流質可能在親人靈性或情緒上具有重要的意義，超過對病人身體的好處。瀕死前的脫水症狀是可預測的正常生理過程，雖然脫水對病人有益，但可能對家屬造成苦惱。

當決定瀕死前是否提供流質，尊重病人和家屬的意願是重要的。但是根據情況，瀕死前提供流質可能是害多於利。

提供液體前，宜審慎考慮以下情況

Before offering fluids, it is important to consider

- 提供流質的目的是什麼？是否符合病人和家人的目的？
- 提供流質會造成傷害和不適嗎？
- 能改善生命的品質嗎？

有關瀕死前液體的迷思

Myths Regarding Fluids in the Final Days

- 迷思一：不喝流質會造成口渴和不舒服
- 迷思二：不給流質就是沒有提供照護

有關瀕死前液體的事實

Facts Regarding Fluids in the Final Days

- 安寧緩和療護是按病人所定義的目標提供個別照護，包括拒絕流質的選擇
- 不想喝水，是正常瀕死過程的一部分。病人不會感到口渴，最好不要強迫他們喝水，以免造成不舒服
- 當瀕臨死亡時，身體機能開始衰退，此時流質可能囤積肺部而造成充血，讓病人呼吸不適和呼吸困難
- 流質可能造成水腫，而引起全身不適
- 嘴乾造成口渴，而不是脫水導致的，因此提供少量流質和溫和的口部照護，通常足以使病人感到舒適

其他安寧緩和療護護理協會之【簡易資訊表】，請上網 www.hpna.org 查看。

引用資料：

1. Stewart TA, Intravenous fluids and end-of-life care. *Journal of Palliative Medicine*: 2006; 9(5):1230-1231.

參考資料：

Kedziera P, Coyle N. Hydration, thirst, and nutrition. In Ferrell, B. & Coyle, N. (eds.) *Oxford Textbook of Palliative Nursing 2nd ed.* New York, NY: Oxford University Press, 2005: 240-245.

Approved by the HPNA Education Committee July 2009

2011年1月，由美華慈心關懷聯盟提供中文翻譯。

相關中文資訊及服務查詢，請聯絡：

美華慈心關懷聯盟 | www.caccc-usa.org | admin@caccc-usa.org | 電話：(408) 332-5579

【病人/家屬教育指南】及【簡易資訊表】中文翻譯，由加州奧克蘭 - 加州醫療基金會 贊助
Supported by a grant from the California HealthCare Foundation, located in Oakland, California.